

# PEREL®

## EDB5

---

WIRELESS DOOR CHIME AND DOOR BELL BUTTON

DRAADLOZE DEURBEL EN -KNOP

SONNETTE ET BOUTON SANS FIL

TIMBRE Y PULSADOR INALÁMBRICOS

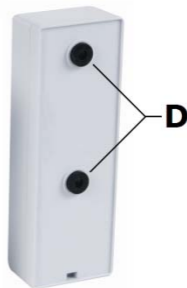
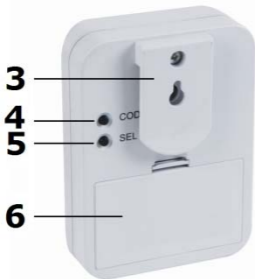
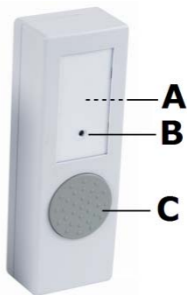
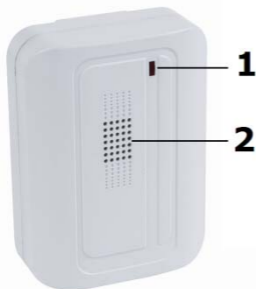
FUNK-TÜRGLÖCKE UND FUNK-KLINGELTASTER

CAMPAÍNHA E BOTÃO SEM FIOS



User manual	3
Notice d'emploi	5
Gebruikershandleiding	8
Manual del usuario	11
Bedienungsanleitung	14
Manual do utilizador	17





# User manual

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

- Keep the device away from children and unauthorised users.
- Keep the doorbell away from rain, moisture, splashing and dripping liquids

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

## 4. Features

- smart learnable code with CRC function
- high quality interference proof transmitter: interference possibility is only 1 on 16.777.216
- easy to install and operate

- 4 selectable sounds

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	status LED	4	CODE button
2	speaker	5	melody select button (SEL)
3	belt clip/mounting hole	6	Battery compartment
A	open screw (behind name tag)	C	push button
B	status LED	D	mounting holes

## 6. Operation

- Make sure batteries are present inside the doorbell and doorbell pushbutton (see §8).
- Mount the doorbell pushbutton in a location where it is protected from harsh weather conditions (IP44).
- Press and hold the CODE button [4] for  $\pm 3$  seconds until status LED [2] flashes. Within 15 seconds, press the doorbell push button [B] to set the transmitting code.
- Mount the doorbell itself in a dry indoor location. It can also be carried around when desired.  
**Note:** normal range without obstructions is  $\pm 40$ m. Walls, metal frames and some appliances (e.g. working microwave ovens, radios... ) will reduce this range.
- Press the melody select button [5] to select the desired melody (4 options).

## 7. Troubleshooting

- When sound becomes weak, replace the batteries of the doorbell (see §8).
- When pushing a push button does not produce a chime:
  - verify whether the push button is located within the specified range (max. 40m). If not, bring it closer to the doorbell.
  - verify whether doorbell and doorbell push button is not surrounded by metal or near a strong magnetic field. In these cases, move the push button or doorbell to a suitable location.
  - replace the push button battery (see §8)

## 8. Batteries

### doorbell

- Open the battery compartment [6].
- Insert 2 new 1.5V batteries type AA (LR6C) with polarity as indicated inside the battery casing.
- Close the battery compartment.

**doorbell push button**

- Open the doorbell push button by removing the name tag and release the screw [A] located under it.
- Insert a new 3V battery type CR2032.
- Close the push button, reset the screw [A] and tighten it.

**general**

- Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries and do not throw batteries in fire as they might explode.



**WARNING: handle batteries with care, observe warnings on battery casing. Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.**

**9. Technical Specification**

IP rating		IP44 (doorbell button)
transmission frequency		433.92MHz
range		max. 40m (open area)
power supply	doorbell push button	1 x 3V battery CR2032 (incl.)
	doorbell	2 x AA battery 1.5V (LR6C, not incl.)

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

**© COPYRIGHT NOTICE**

This manual is copyrighted. **The copyright to this manual is owned by Velleman nv.** All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

**Notice d'emploi****1. Introduction****Aux résidents de l'Union européenne****Des informations environnementales importantes concernant ce produit**

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets

municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contactez les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lisez la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'utilisez pas et consultez votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

- Gardez hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
- Protégez la sonnette contre la pluie, l'humidité et les projections d'eau.

## 3. Directives générales

Référez-vous à la **Garantie de service et de qualité Velleman®** en fon de notice.

- Protégez contre la poussière. Protégez contre la chaleur extrême.
- Protégez contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Familiarisez-vous avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utilisez qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## 4. Caractéristiques

- code programmable avec fonction CRC
- émetteur de haute qualité: résistante aux interférences, seulement 1 sur 16.777.216
- facile à installer et à utiliser
- 4 tonalités à sélectionner

## 5. Description

Voir les illustrations à la page 2 de cette notice.

<b>1</b> DEL d'état	<b>4</b> bouton CODE
<b>2</b> haut-parleur	<b>5</b> bouton de sélection de mélodie (SEL)
<b>3</b> attache-ceinture/trou de montage	<b>6</b> compartiment de pile
<b>A</b> vis à ouvrir (derrière le porte-nom)	<b>C</b> bouton
<b>B</b> DEL d'état	<b>D</b> trous de montage

## 6. Emploi

- Insérez des piles dans la sonnette et bouton (voir §8).
- Installez le bouton de sonnette dans un endroit protégé contre les intempéries (IP44).
- Appuyez et maintenez le bouton CODE [4] enfoncé pendant  $\pm 3$  secondes jusqu'à ce le DEL d'état [2] clignote. Appuyez sur le bouton de sonnette [B] pour paramétrer le code de transmission dans les 15 secondes.
- Installez la sonnette à l'intérieur et dans un endroit sec. La sonnette peut être emportée, si désiré.

**Remarque:** portée normale sans obstacles est  $\pm 40$ m. Des murs, cadres métalliques et certains appareils (p.ex. four à micro-ondes, radios actifs, etc.) réduiront cette portée.

- Appuyez sur le bouton de sélection [5] pour la mélodie désirée (4 options).

## 7. Problèmes et solutions

- Remplacez les piles dans la sonnette dès que la tonalité s'affaiblit (voir §8).
- L'actionnement d'un bouton-poussoir ne produit aucune tonalité :
  - Vérifiez la distance entre la sonnette et les boutons-poussoirs : elle ne peut pas dépasser la portée maximale de 40 m.
  - Assurez-vous que la sonnette et le bouton-poussoir soient protégés contre des champs magnétiques et qu'ils ne soient pas installés à proximité d'objets métalliques.
  - Remplacez la pile dans le bouton-poussoir (voir §8).

## 8. Les piles

### sonnette

- Ouvrez le compartiment des piles [6].
- Insérez deux nouvelles piles de 1,5 V type R6 (LR6C) selon les indications de polarité.
- Refermez le compartiment des piles.

### boutons-poussoirs

- Ouvrez le boîtier du bouton en enlevant le porte-nom et devisez la vis [A] située en dessous.
- Insérez une nouvelle pile de 3 V type CR2032.
- Refermez le bouton-poussoir, remettez la vis [A] et serrez-la.

### en général

- Ne rechargez pas des piles alcalines et ne jetez jamais des piles au feu.



**ATTENTION : Respectez les consignes de sécurité mentionnées sur l'emballage des piles. Tenez la pile à l'écart des enfants.**

## 9. Spécifications techniques

indice IP	IP44 (bouton de sonnette)	
fréquence de transmission	433.92MHz	
portée	max. 40m (à l'air libre)	
alimentation	bouton de sonnette	1 pile 3 V type CR2032 (livrée)
	sonnette	2 piles 1,5 V type R6 (LR6C, pas livrées)

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

## Gebruikershandleiding

### 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval;

het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving. **Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsinstructies

- Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Bescherm de deurbel tegen regen, vochtigheid en opspattende

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de Velleman<sup>®</sup> service- en kwaliteitsgarantie achteraan de



handleiding.

- Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

#### 4. Eigenschappen

- aanleerbare code met CRC-functie
- interferentiebestendige zender van hoge kwaliteit: interferentiekans is slechts 1 op 16.777.216
- eenvoudig te installeren en te bedienen
- keuze uit 4 belgeluiden

#### 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuren op pagina 2 van deze handleiding.

1	statusled	4	CODE-knop
2	luidspreker	5	selectieknop melodie (SEL)
3	riemclip/bevestigingsgat	6	batterijvak

A	te openen schroef (achter het naamplaatje)	C	drukknop
B	statusled	D	bevestigingsgaten

#### 6. Gebruik

- Plaats de batterijen in de deurbel en deurbelknop (zie §8).
- Kies een installatieplaats waar de deurbelknop beschermd is tegen strenge weersomstandigheden (IP44).
- Houdt de CODE-knop [4] ingedrukt gedurende  $\pm 3$  seconden totdat de statusled [2] begint te knipperen. Druk op de deurbelknop [B] binnen de 15 seconden om de transmissiecode in te stellen.
- Bevestig de deurbel op een droge plaats binnenshuis maar kan ook meege dragen worden indien gewenst.

**Opmerking:** het normale bereik zonder hindernissen is  $\pm 40$ m. Muren, metalen frames en een aantal toestellen (bijv. werkende

microgolfovens, radio's, enz.) zullen dit bereik doen afnemen.

- Druk op de selectieknop [5] om de gewenste melodie te selecteren (4 opties).

## 7. Problemen en oplossingen

- Vervang de batterijen in de deurbel van zodra het geluidsignaal verzwakt (zie §8).
- Indien u geen melodie hoort:
  - Zorg ervoor dat de deurbel en de drukknop(pen) binnen het maximale bereik van 40 m van elkaar zijn verwijderd.
  - Controleer of de deurbel en de drukknop onderhevig zijn aan magnetische velden. Kies een andere installatieplaats voor de deurbel en/of de drukknop indien nodig.
  - Vervang de batterij in de drukknop (zie §8).

## 8. De batterijen

### deurbel

- Open het batterijvak [6].
- Plaats twee nieuwe AA-batterijen van 1,5 V (LR6C) volgens de polariteitsaanduidingen.
- Sluit het batterijvak.

### deurbeldrukknop

- Open de drukknop door het naamplaatje te verwijderen en de schroef [A] eronder los te draaien.
- Plaats een nieuwe 3 V-batterij type CR2032.
- Sluit de drukknop, plaats de schroef [A] en draai opnieuw vast.

### algemeen

Herlaad geen alkalinebatterijen en gooi batterijen nooit in het vuur.



**LET OP: Leef de veiligheidsinstructies op de verpakking van de batterijen zorgvuldig na. Houd batterijen uit de buurt van kinderen.**

## 9. Technische specificaties

IP-waarde	IP44 (doorbelknop)	
zendfrequentie	433.92MHz	
bereik	max. 40m (open ruimte)	
voeding	drukknop	1 x 3V batterij CR2032 (meegeleverd)
	deurbel	2 x AA batterij 1.5V (LR6C, niet meegelev.)

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

## © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## Manual del usuario

### 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el EDB5! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### 2. Instrucciones de seguridad

- Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
- No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas,

### 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad

de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

## 4. Características

- código programable con función CRC
- emisor de alta calidad: resistente a interferencias, sólo 1 en 16.777.216
- fácil de instalar y utilizar
- 4 melodías seleccionables

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	LED de estado	<b>4</b>	botón CODE
<b>2</b>	altavoz	<b>5</b>	botón para seleccionar la melodía (SEL)
<b>3</b>	clip de cinturón/agujero de montaje	<b>6</b>	compartimiento de pilas
<b>A</b>	tornillo (detrás de la etiqueta con el nombre)	<b>C</b>	botón
<b>B</b>	LED de estado	<b>D</b>	agujeros de montaje

## 6. Uso

- Asegúrese de que el timbre y el botón de timbre incluyan pilas (véase §8).
- Instale el pulsador en un lugar donde el pulsador no esté expuesto a severas condiciones climáticas (IP44).
- Pulse el botón CODE **[4]** y manténgalo pulsado durante  $\pm 3$  segundos hasta que el LED de estado **[1]** parpadee. Dentro de los 15 segundos, pulse el pulsador **[B]** para introducir el código.
- Instale el timbre en un lugar seco (sólo para el uso en interiores). También es posible transportarlo.

**Observación:** el alcance normal sin obstáculos es de  $\pm 40$ m. Paredes, estructuras metálicas y algunos aparatos (p.ej. microondas, radio, etc.) pueden causar una reducción de la transmisión y afectar a la distancia.

- Pulse el botón para seleccionar la melodía **[5]** para seleccionar la melodía (4 melodías diferentes).

## 7. Solución de problemas

- Reemplace las pilas del timbre en cuanto la intensidad sonora disminuya (véase §8).
- Al pulsar un pulsador no se produce ningún tono:
  - Controle la distancia entre el timbre y los pulsadores: no puede sobrepasar el alcance máx. de 40m.
  - Asegúrese de que el timbre y el pulsador estén protegidos contra los campos magnéticos y no estén instalados cerca de objetos

metálicos.

- o Reemplace la pila del pulsador (véase §8).

## 8. Las pilas

### timbre

- Abra el compartimiento de pilas [6].
- Introduzca dos nuevas pilas AA de 1,5 V (LR6C). ¡Controle la polaridad!
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pilas.

### pulsadores

- Abra la caja del pulsador al quitar la etiqueta y desatornille el tornillo [A] que se encuentra detrás de la etiqueta.
- Introduzca una nueva pila de 3 V, tipo CR2032.
- Vuelva a cerrar el pulsador y atornille el tornillo [A].

### en general

- Nunca recargue pilas alcalinas. No eche las pilas al fuego.



**¡OJO! Respete las advertencias del embalaje. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 9. Especificaciones

grado de protección IP		IP44 (pulsador)
frecuencia de transmisión		433.92MHz
alcance		máx. 40m (al aire libre)
alimentación	pulsador	1 pila de 3V, tipo CR2032 (incl.)
	timbre	2 pilas AA de 1.5V (LR6C, no incl.)

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# Bedienungsanleitung

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften. **Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **EDB5**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## 4. Eigenschaften

- Lerncode mit CRC-Funktion
- hochwertiger Sender: störungssicher, nur 1 auf 16.777.216
- einfach zu installieren und bedienen
- 4 einstellbare Melodien

## 5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Status-LED	<b>4</b>	CODE-Taste
<b>2</b>	Lautsprecher	<b>5</b>	Taste zur Auswahl der Melodie (SEL)
<b>3</b>	Gürtelclip/Montageloch	<b>6</b>	Batteriefach

<b>A</b>	Schraube (hinter dem Namensschild)	<b>C</b>	Druckknopf
<b>B</b>	Status-LED	<b>D</b>	Montagelöcher

## 6. Anwendung

- Beachten Sie, dass die Batterien sich im Sender und Empfänger befinden (siehe §8).
- Installieren Sie den Klingeltaster an einem Ort, wo er keinen harten Witterungsbedingungen ausgesetzt wird (IP44).
- Drücken Sie und halten Sie die CODE-Taste **[4]**  $\pm 3$  Sekunden gedrückt bis die Status-LED **[1]** blinkt. Drücken Sie den Druckknopf **[B]** innerhalb von 15 Sekunden um den Code einzustellen.
- Installieren Sie die Türglocke an einem trockenen Ort im Innenbereich. Die Türglocke kann auch transportiert werden.  
**Bemerkung:** Die normale Reichweite ohne Hindernisse ist  $\pm 40$ m. Mauern, Metallstrukturen und einige Geräte (z.B. funktionierende Mikrowellen, Radios, usw.) verringert die Reichweite.
- Drücken Sie die Taste zur Auswahl der Melodie **[5]** um die gewünschte Melodie auszuwählen (4 verschiedene Melodien).

## 7. Problemlösungen

- Ersetzen Sie die Batterien der Türklingel wenn den Schallpegel abnimmt (siehe §8).
- Wenn keine Melodie ertönt:
  - Beachten Sie, dass die Türklingel und der Druckknopf innerhalb des max. Bereichs von 40m voneinander entfernt sind.
  - Überprüfen Sie, ob die Türklingel und der Druckknopf magnetischen Feldern unterworfen sind. Wählen Sie einen anderen Installationsort für die Türklingel und/oder der Druckknopf aus wenn nötig.
  - Ersetzen Sie die Batterien des Klingeltasters (siehe §8).

## 8. Die Batterien

### Türklingel

- Öffnen Sie das Batteriefach [6].
- Legen Sie zwei neue AA-Batterien von 1,5 V (LR6C) ein. Beachten Sie die Polarität!
- Schließen Sie das Batteriefach.

### Türklingeldruckknopf

- Öffnen Sie den Klingeltaster, indem Sie das Namensschild entfernen, und lockern Sie die Schraube [A] (unter dem Namensschild).
- Legen Sie eine neue 3 V-Batterie, Typ CR2032, ein.
- Schließen Sie den Klingeltaster und schrauben Sie die Schraube [A] wieder fest.

### allgemein

- Laden Sie nie Alkalinebatterien auf. Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.



**ACHTUNG: Beachten Sie die Warnungen der Verpackung. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

## 9. Technische Daten

IP-Schutzart	IP44 (Klingeltaster)
Sendefrequenz	433.92MHz
Bereich	max. 40m (im Freien)
Stromversorgung	
Druckknöpfe	1 x 3V-Batterie CR2032 (mitgeliefert)
Türklingel	2 x AA-Batterie 1.5V (LR6C, nicht mitgeliefert)

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originalen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.



# Manual do utilizador

## 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que diz respeito a este produto.**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio

ambiente. **Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Obrigada por ter adquirido a **EDB5**! Leia atentamente as instruções do manual antes de a usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Normas de segurança

- Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
- Não exponha o equipamento à chuva, humidade, temperaturas extremas, pó ou qualquer tipo de salpicos.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman<sup>®</sup>** na parte final do manual do utilizador.

- Não exponha o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
- Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.
- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.

## 4. Características

- código programável com função CRC
- emissor de alta qualidade : resistente a interferências, apenas 1 em 16.777.216
- fácil de instalar e utilizar
- 4 melodias seleccionáveis

## 5. Descrição

Veja as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b>	LED de estado	<b>4</b>	botão CODE
<b>2</b>	alto-falante	<b>5</b>	botão para seleccionar a melodia (SEL)
<b>3</b>	clip para cinto/furo de montagem	<b>6</b>	compartimento das pilhas

<b>A</b>	parafuso (atrás da etiqueta com o nome)	<b>C</b>	botão
<b>B</b>	LED de estado	<b>D</b>	furos de montagem

## 6. Utilização

- Certifique-se que a campainha e o botão de campainha têm pilhas (ver §8).
- Instale o botão num local em que não esteja exposto a condições climatéricas severas (IP44).
- Pressione o botão CODE **[4]** e mantenha-o pressionado durante  $\pm 3$  segundos até que o LED de estado **[1]** fique intermitente. Dentro dos 15 segundos, pressione o botão **[B]** para introduzir o código.
- Instale a campainha num local seco (usar apenas em interiores). Também é possível transportá-la.  
**Observação:** o alcance normal sem obstáculos é de  $\pm 40$ m. Paredes, estruturas metálicas e alguns aparelhos (p.ex. micro-ondas, rádio, etc. ) podem interferir na transmissão e afectar a distância.
- Pressione o botão **[5]** para seleccionar la melodia (4 melodias diferentes).

## 7. Solução de problemas

- Substitua as pilhas da campainha sempre que a intensidade sonora for mais fraca (veja §8).
- Quando prime o botão não é emitido nenhum som:
  - Controle a distância entre a campainha e os botões: não pode ultrapassar a distância máx. de 40m.
  - Certifique-se que a campainha e os botões estão protegidos contra campos magnéticos e não estão instalados perto de objectos metálicos.
  - Substitua as pilhas dos botões (veja §8).

## 8. As pilhas

### Campainha

- Abra o compartimento das pilhas [6].
- Introduza dos novas pilhas AA de 1,5 V (LR6C). Verifique a polaridade!
- Feche novamente o compartimento das pilhas.

### Botões

- Abra a caixa do botão retirando a etiqueta e desaperte o parafuso [A] que se encontra por detrás da etiqueta.
- Introduza uma nova pilha de 3 V, tipo CR2032.
- Volte a fechar o botão e aperte o parafuso [A].

### Em geral

- Nunca recarregue pilhas alcalinas. Não deite as pilhas no lume.



**Atenção!: Respeite as advertências na embalagem. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.**

## 9. Especificações

grau de protecção IP		IP44 (botão)
frequência de transmissão		433.92MHz
alcance		máx. 40m (ao ar livre)
alimentação	botão	1 pilha de 3V tipo CR2032 (incl.)
	campainha	2 pilhas AA de 1.5V (LR6C, não incl.)

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este producto, visite a nossa página web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações ou o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DEREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estrictamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes do mesmo sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.



# velleman<sup>®</sup> NV

---

**R&TTE Declaration of Conformity**  
**R&TTE Verklaring van overeenstemming**  
**Déclaration de conformité R&TTE**  
**R&TTE Konformitätserklärung**  
**Declaración de conformidad R&TTE**

---



*We / wij / nous / Wir / Nostros*

**Velleman NV**  
**Legen Heirweg, 33**  
**9890 Gavere (België)**

*Declare on our own responsibility that the finished product(s) :*  
*Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product :*  
*Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini :*  
*Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt :*  
*Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación :*

*Brand / merk / marque / Marke / marca :*

**VELLEMAN**

*Trade name / handelsnaam / denomination commerciale / Markenname / denominación commercial :*

**WIRELESS DOOR CHIME WITH WIRELESS DOOR BELL BUTTON**  
**DRAADLOZE DEURBEL EN -KNOP**  
**SONNETTE ET BOUTON SANS FIL**  
**DRAHTLOSE TÜRGLOCKE UND TÜRKLINGEL**  
**TIMBRE PORTÁTIL Y BOTÓN DE TIMBRE INALÁMBRICOS**

*Type or model / type of model / type ou modèle / Typ oder Modell / tipo o modelo :*

**EDB5**

*constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).*

die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).

faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).

auf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.

cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).

The product conforms to the following norm(s) and/or one or several other normative documents:

Het product voldoet aan de volgende norm(en) en/of meerdere andere normgevende documenten:

Le produit est conforme à la norme suivante / aux normes suivantes et/ou à plusieurs autres documents normatifs:

Das Produkt entspricht den folgenden Normen und/oder anderen normativen Dokumenten:

Es conforme a la(s) siguiente(s) norma(s) y/o a uno o varios otros documentos normativos:

EN 300 220-2 V2.1.2

EN 301 489-01 v 1.8.1

EN 301 489-03 V1.4.1

Technical data are available and can be obtained from:

Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :

Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :

Die technische Dokumentation zu den oben genannten Produkten wird geführt bei:

Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:

**Velleman NV**  
**Legen Heirweg, 33**  
**9890 Gavere (België)**

Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión :

Gavere, 25/11/2011

Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / bevollmächtigte Person/ Responsable de la empresa:

Vince Van Balberghe – Quality Manager



Velleman<sup>®</sup>  
components

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

- **Not covered by warranty:**
  - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
  - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
  - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer

notre garantie (voir les conditions de garantie).

### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

#### **• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente

que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé ;

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;  
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• conseil : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden,

dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50% bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).



### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

• Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

#### **• Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen

oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

**PT**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos :**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**